

“我的金鱼会唱莫扎特”

马悦然陈文芬夫妇合作推出微型小说合集

绕不开的莫言

《我的金鱼会唱莫扎特》是马悦然、陈文芬夫妇联袂推出的第一本微型小说合集,书中收录南坡居士的微型小说60则、台湾小妖的微型小说46则,南坡居士就是马悦然,台湾小妖自然是陈文芬。虽心照不宣都不想再多谈诺贝尔文学奖,莫言却是绕不开的。因为台湾小妖的号是他取的,这本书的序是他写的,马悦然动笔写微型小说的念头也是因他而起——2004年,读了莫言发表在《上海文学》上的《小说九段》,马悦然说:“我才明白微型小说到底是啥子。”

马悦然非常欣赏莫言的这组小说,立刻将其翻译成了瑞典文,这也是他首次翻译莫言的作品。他非常推崇莫言的中、短篇小说,“《透明的红萝卜》据我看是最好的,莫言很会讲故事。”陈文芬则补充说,马悦然还很喜欢莫言《三十年前的一次长跑比赛》《长安大街上的骑驴美人》等一些中篇,他认为这些东西都是非常完美的作品。马悦然说,从读了《小说九段》起,要是没别的事做,他偶尔会写一两篇微型小说自娱,事实上,下笔神速的他在几个月的时间里,就累积起了收录在书中的这60则小说。马悦然半开玩笑地说:“我要比他写得更短。”

放不掉的传统

“咳,我这老头儿真不遇时!稼轩居士放下酒杯又开始发牢骚。”南坡居士的笔下,稼轩居士

诺贝尔文学奖评委马悦然和夫人陈文芬最近来了一趟中国,十天左右。做的事不少:谈了诺贝尔文学奖、介绍了托马斯·特朗斯特罗姆、推荐了曹乃谦,但对于上海文艺出版社刚刚出版的两人的微型小说合集,却鲜有提及。昨天,两人接受了本报记者的独家专访,谈谈这本《我的金鱼会唱莫扎特》。



马悦然和夫人陈文芬近影 图 TP

是极乐的诗人俱乐部的成员,女史俱乐部里还有易安女史,他们喝酒聊天发牢骚,有趣极了。马悦然说,其实自己是想通过这些微型小说,表达一些自己对文学史上人物、作品或者文学理论的看法。问他极乐天里俱乐部的成员,还会不会增加,马悦然笑眯眯地回答说:“会的会的。”

马悦然的60则微型小说里,“梦”出现了很多次,原以为是艺术加工,没想到马悦然说,全都是原梦实录,甚至包括梦里面那些古文的对话。“我的确每天都会做梦,而且能记住很多的梦。我的梦都有颜

色,梦里会听到别人说汉语。”陈文芬作证说,他会在梦里写诗、写对联,还能解决思考已久的问题。

“啊,老马,你回来了!你咋个朗个长哩时间没有来看我叻?”马悦然的小说里,时常像这样用到四川方言。在《梦境》里,他遇到一个南北朝的老人,醒后感叹,多想再听那老头儿讲他那古老的南北朝汉语!方言和古老的语言,马悦然都很感兴趣。他和自己的父亲一样,坚持用古瑞典语的动词用法。当年开始学汉语,头一本课本就是《左传》。他听到不好的语法就会很难过,“被刻在石头上的字”,这个

“被”就是不需要的。文字有内在的美,不小心用错,美感就破坏了。特别是对于一些写作的人犯的错误,我一定会提出中肯的建议。”

少不了的夸奖

台湾小妖的文章从2004年写到2010年春天。陈文芬说,马悦然的60篇微型小说来自他整个人生的研究,而她的文章则看得出她当时经历的人生巨大变化:和马悦然结婚,辞掉台湾的工作,卖掉房子,搬去瑞典,逐渐地适应,所以有些文章里看得出当时的焦虑,但到最后,能够体会出安定下来的感觉。

夫妇俩都写微型小说,有时会给对方提供素材,甚至成为小说的主角,而且,基本都是对方的第一读者,给的反应嘛,“当然是互相夸奖啊”。陈文芬的小说头两篇,《怀念猪》和《巧合》,前一篇是马悦然朋友的故事,后一篇的主角之一,就是马悦然本人。说到《巧合》,陈文芬大笑起来,说马悦然虽然是她小说的第一读者,但有时反应却慢得很可爱。小说里写到两位老人,其中的一个,早晨对镜自照,会对自己柔软卷曲的银发赞叹:“美得像一头公鸡。”这就是马悦然本人常有的小小自恋。小说2004年写好就给马悦然看过了,但直到上个月,马悦然看到小说后配的剪纸,才问:“这只公鸡是干吗的?”陈文芬答:“你不知道是你吗?”马悦然这才非常满意地点头:“好开心,这原来写的是我啊。”他还指着那幅剪纸给记者看:“你看公鸡还在喝酒哦。” 本报记者 夏琦

解放军军乐团与美国陆军军乐团联合演出在沪举行

本报讯(记者 江跃 通讯员 陈春雷 杨利)昨天晚上,中国人民解放军军乐团与美国陆军军乐团“潘兴军乐团”联合演出,在东方艺术中心举行。上海警备区政治部主任曹德信少将,美国驻上海总领事葛瑞凤,驻沪三军和武警部队的官兵代表,以及美在沪机构、企业和留学生代表近2000人一起观看了演出。

此次美国陆军军乐团访华是对解放军军乐团2011年5月访美的回访,是加强中美两军人文领域交流合作的务实举措。音乐会上,两军艺术家再一次密切协作、同台演出,分别演奏了中美两国国歌和《更尽酒》《胜利在召唤》《萨凡纳交响乐》《永恒的荣誉和勇气》等名曲。两军军乐团还联袂演奏了《牛仔》和《朝天阙》等曲目。作为压轴节目,《星条旗永不落》和《歌唱祖国》,分别反映了两国人民爱国情怀,引发全场观众强烈共鸣。演出现场气氛欢快热烈,台上台下互动默契,演奏精彩纷呈、高潮迭起。演出为广大观众献上了和谐美妙的难忘乐章,在中美两军文化交流中留下了浓墨重彩的一页。

行当作了改变 风格有所变化

《朱丽小姐》再亮相

本报讯(记者 王剑虹)改编自“自然主义戏剧大师”斯特林堡同名原著的京剧《朱丽小姐》前昨两天在上戏端角剧场亮相,这是该剧改版后首次在上海亮相。这出两年前首演的作品此次不仅增加了约20分钟的戏份,剧中三个角色中有两个角色的行当也作了改变,整体风格由此有所变化。

由孙惠柱、费春放编剧,郭宇导演的京剧《朱丽小姐》讲述的是千金小姐朱丽趁父亲外出自说自话退了富家子的婚约,心烦意乱间被舞狮人群吸引,她与男仆项强一同舞狮,又追着项强到了厨房,项强见有机可趁就将小姐引进了自己的卧室。失身于项强的朱丽心中大乱,项强要朱丽取家中钱财与他私奔……这个故事的背景被搬到了中国古代。整个戏的舞美极为简单,同样的一桌二椅,只是样式与传统戏有所不同,也没有桌围椅披,在戏中演员运用了不少传统京剧的表演程式,比如朱丽与小乌之间的嬉戏逗乐完全采用京剧的虚拟化表演方式,水袖、圆场等也运用得相当多。

京剧《建安轶事》今亮相艺术节

两位青年主演刚刚双获金奖



王铭饰董祀

本报讯(记者 王剑虹)由湖北省京剧院创排的新编历史剧《建安轶事》今天作为艺术节参演剧目亮相逸夫舞台,该剧由两位80后青年演员万晓慧、王铭担纲主演,他俩在刚落幕的中央电视台第七届全国青年京剧演员电视大赛中双双获得金奖,该剧曾在去年的第六届中国京剧艺术节上获得剧目金奖榜首。

《建安轶事》是一出全新视角表现蔡文姬的原创京剧,从蔡文姬“三嫁”下笔,浓墨重彩地描述了她与董祀由“被成亲”,从姐弟相称,到产生情愫、两情相投,成就《后汉书》的悲欢坎坷的情感故事。



万晓慧饰蔡文姬

只花 50.40 元
看一年的报纸
读一千本新书



文匯讀書周報

以专业的眼光
让阅读成为悦读

文匯读书周報是由主流媒体创办的国内第一份读书类专业报纸。自1985年3月2日创办以来,以书评、书讯、书话、书摘、书榜的形式及时传递书业动向、学术动态、出版动作,集知识性、趣味性、可读性于一体。

订报送书幸运抽奖

凡是订阅2013年全年文匯读书周報的读者都有机会获得幸运奖。您只要在12月20日前把订报发票的复印件寄到文匯读书周報发行科即可(请在信封左下角注明“幸运抽奖”)。

一等奖(2名)(价值:980元)

奖品:《事物掌故丛谈》(典藏本) 全书溯源追本,资料丰富,兼及领域甚广,介绍事物五百余种,风俗人情、衣食住行、花草竹木等日常事物无所不包,是民俗文化、日常生活的百科全书。

二等奖(5名)(价值:406元)

奖品:《中华医药丛书 健康处方 我的健康我做主》 由我国五位当代中医,通过书面表现形式,诠释把脉健康保健之道,智慧而和谐的中华医道,为健康解开其中的密码。《谢和平书(论语)一百则》 作者在草书创作过程中特别注重力与势,线条自由奔放,而且还大胆使用涨墨,作品极具视觉张力。

三等奖(15名)(价值:298元)

奖品:《中华医药丛书 健康处方 我的健康我做主》

纪念奖(100名)

奖品:图书(价值约50元) 关于养生、健康、保健、药膳等方面的图书,品种不限。

本次活动一、二、三等奖奖品均由上海钟实业有限公司提供 网址: <http://www.zhongshu.com.cn>